



1-The second category consists of a company whose share capital, in its entirety is secured by its promoters.

1. هدف آن از ابتدا تامین امنیت موسسین بوده است
2. منحصرًا توسط موسسین تامین گردیده است
3. از بدو تاسیس توسط موسسین ضمانت شده است
4. ماهیت آن را موسسین شرکت تعریف می کنند

2-In case any shareholder fails to settle the dues for the share he has subscribed, his share will be sold according to Article 35,37.

1. در صورتی که تقاضای صاحب اسمی جهت دریافت سهام بیشتر از مقدار تعریف شده باشد
2. در صورتی که سهامدار نتواند موجب افزایش میزان سهام بشود
3. در صورتی که سهامدار نتواند مدت انقضای پرداخت را تمدید نماید
4. در صورتی که صاحب سهمی بدهی خود را بابت تعهد سهام تادیه ننماید

3-WHEREAS BUYER desires to procure machinery and equipment from a competent supplier.

1. تمایل به تهیه/ تهیه کننده مجاز
2. تمایل به تضمین/ عرضه کننده صالح
3. تمایل به مناقصه/ عرضه کننده شناخته شده
4. تمایل به دریافت/ تهیه کننده خوش حساب

4-WHERE AS ELLER is aware of the specification of raw materials given to him as per Annex 1.

1. کیفیت مواد اولیه/منطبق بر الحاقیه ۱
2. مشخصات مواد اولیه/به موجب الحاقیه ۱
3. ویژگیهای ذکر شده مواد اولیه/ با وجود الحاقیه ۱
4. ویژگیهای مواد اولیه/به همراه الحاقیه ۱

5-All services, supplies and "WORKS" shall mean: works and parts there of to be performed.

1. بخش های مذکور
2. بخش های بعدی
3. بخش هایی از آن
4. بخش های فوق

6-The BUYER undertakes: To establish the Letter of Credit pursuant to Article 11.

1. به موجب ماده (۱۱) اعتبار اسنادی را تهیه نماید
2. اعتبار اسنادی را مطابق با سرفصل ماده (۱۱) ارائه نماید
3. اساسنامه را در انتهای ماده (۱۱) ذکر کند
4. بخشنامه مرتبط با ماده (۱۱) را صادر کند

7-The ENGINEER shall pay and has foreseen in the price of this contract, any tax, levy and social security.

1. هزینه های گمرکی و خدمات اجتماعی
2. مستمری و تامین اجتماعی
3. عوارض و تامین اجتماعی
4. بازرسی و امنیت جامعه

8-It constitutes a document that is, or may be, needed to support an insurance claim.

1. اثبات گواهی صادره بیمه
2. حمایت از تعهدات بیمه گر
3. حمایت از پوشش بیمه
4. اثبات دعوی خسارت از بیمه



9- Any accompanying insurance document must show cover against "on deck" risks.

1. به همراه بیمه معتبر
2. به همراه بیمه کردن مدارک
3. اسناد بیمه پیوست
4. ثبت گواهی بیمه

10- I will pay for them as usual on invoice.

1. قسطی
2. با تخفیف
3. با قیمت خالص
4. طبق صورت حساب

11- There would be an additional 2% del credere commission.

1. وصول کننده مطالبات
2. مخارج روزانه
3. جریمه گمرکی
4. پیش پرداخت

12- According to commercial practice, the seller's assistance is required in making the contract with the carrier.

1. امور بازرگانی
2. تعهدات بازرگانی
3. قانون داد و ستد
4. عرف معمول تجارت

13- The best equivalent for "to honour a cheque" is

1. قبول کردن چک
2. دستور عدم پرداخت چک
3. باطل کردن چک
4. پشت نویسی کردن چک

14- The best equivalent for "a drawee" is.....

1. محیل
2. برات گیر
3. برات نکول شده
4. برات سفید

15- The best equivalent for "bullion" is.....

1. سپرده طولانی مدت
2. بورس اوراق بهادار
3. شمش طلا و نقره
4. بورس فلزات

16- The best equivalent for "Reimbursing Bank" is

1. بانک پوشش دهنده اعتبار
2. بانک معامله کننده اعتبار
3. بانک مجاز
4. بانک کارگزار

17- This term may be used irrespective of the mode of transport.

1. همزمان با
2. با توجه به
3. بدون در نظر گرفتن
4. با مسئولیت

۱۸- تعداد سهام تضمینی که مدیران باید به صندوق شرکت بسپارند.

۱. registered shares
۲. preferred shares
۳. bearer shares
۴. qualification shares



زمان آزمون (دقیقه): تستی: ۹۰ تشریحی: ۰

تعداد سوالات: تستی: ۳۰ تشریحی: ۰

عنوان درس: ترجمه مکاتبات و اسناد ۲

رشته تحصیلی/کد درس: مترجمی زبان انگلیسی ۱۲۱۲۰۹۵

۱۹- معاملات برواتی اعم از اینکه بین تاجر یا غیر تاجر باشد

banking transactions .۲

exchange transactions .۱

banking business .۴

exchange business .۳

۲۰- در اسم شرکت باید عبارت قید شود والا آن شرکت در مقابل اشخاص ثالث شرکت تضامنی محسوب و تابع مقررات آن خواهد بود.

general partnership .۲

joint stock company .۱

proportional liability .۴

limited liability company .۳

۲۱- تصویب پرداخت سود سهام

Approve payment of remuneration .۲

Approve of shares' profits .۱

Approve of shares' payment .۴

Approve payment of dividends .۳

۲۲- مورد معامله باید مبهم نباشد مگر در موارد خاصه که علم اجمالی به آن کافی است.

reasonable knowledge .۲

spread science .۱

special science .۴

general knowledge .۳

۲۳- شرط بر سه قسم است: شرط صفت، شرط نتیجه، شرط فعل اثباتاً یا نفیاً

conditions about the proving or negation of an action .۱

conditions about denial or approving something .۲

conditions about positive or negative aspects of an action .۳

conditions about the performance or non-performance of a contract .۴

۲۴- تعهدات به یکی از طرق ذیل ساقط می شود:

This covenant can be expired in the following ways .۱

The following commitment can be distrained in this way .۲

Obligations can be violated in the following case: .۳

Obligations can be extinguished in the following ways .۴

۲۵- إبراء عبارت است از اینکه داین از حق خود به اختیار صرف نظر کند.

Release from a contract/debtor voluntarily ignores his right .۱

Release from an obligation/creditor voluntarily waives his claim .۲

The object of cancellation/broker voluntarily cancels his right .۳

Cancellation of the bargain/contractor voluntarily cancels his right .۴



۲۶- اگر مدیون بعد از این توقیف از داین خود طلبکار گردد دیگر نمی تواند به استناد تهاتر از تادیه مال توقیف شده امتناع کند.

۱. can not, according to set-off, designate the seized goods
۲. can not, refuse to maintain the confiscated goods according to lien
۳. can not, under a plea of set-off, refuse to deliver the seized goods
۴. can not, refuse to entrust the confiscated property, for the said barter

۲۷- مولف حق چاپ و انتشار کتاب فوق را شخصاً یا به توسط ایادی دیگر ندارد.

۱. individually or by another delegation
 ۲. personally or by other agents
 ۳. individually or by another party
 ۴. by person or by another firm
- ۲۸- طبق اصل مذکور، هر اقدامی که صورت گرفته باشد صحیح می باشد مگر آن که خلاف آن ثابت شود.
۱. unless its defect is shown
 ۲. unless its opposition is enacted
 ۳. unless its infringement is proved
 ۴. unless the contrary is established

۲۹- بهترین معادل برای "بانک تصفیه حساب های بین المللی" کدام گزینه است؟

۱. International Reserve Bank
۲. International Bank of Issue
۳. Bank for International Correspondent
۴. Bank for International Settlement

۳۰- کدام یک از گزینه های زیر، معادل مناسبی برای "سردفتر اسناد رسمی" است؟

۱. Notariate
۲. Notary Public
۳. Notar
۴. Notarial